

41:1 הַתְּהִרְשֵׁו אֶלְיוֹן אַיִם וְלָאֲגִים יִתְּחִלְפֵו כִּחַ

echrishu al.i aim u.lamim ichliphu kch  
be-silent-you(p) ! to-me coastlands and.folkstems they-shall-cvary vigor

וְגַשְׁו אָז יִדְבְּרוּ נִיחְדּו לְמַשְׁפֵט נִקְרָבָה :

igshu az idbru ichdu l.mshpht nqrbe  
they-shall-come-close then they-shall-speak together for.the.judgment we-shall-come-near

41:2 מִי מִי הַעֲיר מִמְּזֹרֶחֶת צָדֶק יִקְרָאתּוּ לְרַגְלֵו יְתִין  
mi eoir m.mzrch tzdq iqra.eu l.rgl.u ithn  
who ? he-rouses from.sunrise righteousness he-is-calling.him to.foot-of.him he-is-giving

לְפָנָיו גּוּם וּמְלִיכִים יְרַדֵּן יְתִין כֻּפֶּר חֶרְבּוֹ  
l.phni.u guim u.mlkim ird ithn k.ophr chrb.u  
to.faces-of.him nations and.kings he-is-cholding-sway he-is-giving as.the.soil sword-of.him

קָשׁ נְדָפָה קְשַׁתּוֹ :  
k.qsh ndph qshth.u :  
as.straw being-whisked-away bow-of.him

41:3 יְרַדְּפָם יַעֲבֹר בְּרִגְלֵיו אָרֶחֶת שְׁלֹמָם יְבוֹא לֹא יְבֹא :  
irdph.m iobur shlum arch b.rgli.u la ibua :  
he-is-pursuing.them he-is-passing-on peace path in.feet-of.him not he-is-entering

41:4 מִי מִי יְשֻׁשָׁה קְרָא הַרְוֹת מְרָאשׁ וְיְהֹוָה אֱנִי  
mi - phol u.oshe gra e.druth m.rash ani ieue  
who ? he-contrives and.he-does one-calling the.generations from.beginning I Yahweh

רָאשׁוֹ אַתָּה רָאשׁוֹ אַחֲרָנִים אַתָּה רָאשׁוֹ :  
rashun u.ath - achrnim ani - eu :  
first and.with last-ones I he

41:5 רָאוּ אַיִם יְיִרְאָו קְצֹות קְצֹתָה הָאָרֶץ יְתַהְרֹדוּ קְרָבוּ  
rau aiim u.irau qtzuth e.artz ichrdu qrbu  
they-see coastlands and.they-are-fearing ends-of the.earth they-are-trembling they-draw-near

וְיָאִתְּהֵן :  
u.iathiu.n :  
and.they-are-arriving

41:6 אִישׁ רְגַעַת אֶת יְשֻׁרוּן וְלֹאֲחֵינוּ יֹאמֶר  
aish ath-ro.eu iozru u.l.achi.u iamr  
man » associate-of.him they-are-helping and.to.brother-of.him he-is-saying

חַזְקָה :  
chzq :  
be-steadfast-you !

41:7 וַיְתַחַזֵּק חַרְשָׁה אֶת צָרָף אֶת מִחְלִיק שְׂפִיחָה אֶת  
u.ichzq chrsh ath-tzrph mchliq phtish ath-  
and.he-is-m encouraging artificer » one-refining one-making-slick-of sledge »

הַלְּמָם פּוֹם אָמַר לְדַבָּק וַיְתַהְקַה הוּא טָבָם לֹא בְּמִסְמָרִים  
eulm phom amr l.dbg tub eua u.ichzq.eu b.msmrim la  
one-hammering-of anvil saying to.the.soldering good he and.he-is-making-fast.him in.nails not

יַמּוֹת : ס  
imut : s  
he-shall-n slip

41:8 עֲבָדִי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה יַעֲקֹב בְּתְּרִתְּחִיךְ אֲשֶׁר זְרוּ אֶבְרָהָם אֲתָּה בְּנֵי אֶבְרָהָם :  
u.athe ishral obd.i ioqb ashr bchrthi.k zro abrem aeb.i :  
and.you Israel servant-of.me Jacob whom I-chose.you seed-of Abraham one-loving-of.me

41:9 אֲשֶׁר הַחֲזֹקְתָּךְ מִקְצָתָה הָאָרֶץ וּמִאֲצִילָתָה קְרָאתְךָ  
asher echzqthi.k m.qtzuth e.artz u.m.atzili.e qrathi.k  
whom I-c encouraged.you from.ends-of the.earth and.from.distant-parts-of.her I-called.you

וְאָמַר לְךָ עֲבָדִי אֲתָּה בְּתְּרִתְּחִיךְ אֲשֶׁר נִלְאָתֵק מִאֲסִטְחִיךְ :  
u.amr l.k obd.i - athe bchrthi.k u.la masthi.k :  
and.I-am-saying to.you servant-of.me you I-chose.you and.not I-rejected.you

41:10 אֶל תִּירְאָ קִירָא כִּי עַמְקָה אֲנִי אֶל אֲנִי  
al - thira ki om.k - ani al -  
must-not-be you-are-fearing that with.you I must-not-be

תְּשַׁחַת כִּי אֲנִי אֶלְהִיךְ אֲמַצְתִּיךְ אֲזִירִיךְ עַזְתִּיךְ  
thshtho ki - ani alei.k amtzthi.k aph - ozrthi.k  
you-are-taking-heed-for-yourself that I Elohim-of.you I-make-resolute.you indeed I-help.you

<sup>1</sup> Keep silence before me, O islands; and let the people renew [their] strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

<sup>2</sup> Who raised up the righteous [man] from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made [him] rule over kings? he gave [them] as the dust to his sword, [and] as driven stubble to his bow.

<sup>3</sup> He pursued them, [and] passed safely; [even] by the way [that] he had not gone with his feet.

<sup>4</sup> Who hath wrought and done [it], calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I [am] he.

<sup>5</sup> The isles saw [it], and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

<sup>6</sup> They helped every one his neighbour; and [every one] said to his brother, Be of good courage.

<sup>7</sup> So the carpenter encouraged the goldsmith, [and] he that smootheth [with] the hammer him that smote the anvil, saying, It [is] ready for the soldering: and he fastened it with nails, [that] it should not be moved.

<sup>8</sup> But thou, Israel, [art] my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

<sup>9</sup> [Thou] whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou [art] my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

<sup>10</sup> Fear thou not; for I [am] with thee: be not dismayed; for I [am] thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

**אֵרֶךְ תִּמְכְּתִיק בַּיִמְין צָדְקִי :**  
 aph - thmkthi.k b.imin tzdq.i :  
 indeed I-uphold.you in.right-hand-of righteousness-of.me

**41:11 בְּנֵי יִבְשָׁה וַיַּקְלְלֻם כָּל הַנְּחָרִים :**  
 en ibshu u.iklmu kl e.nchrим :  
 behold ! they-shall-be-ashamed and.they-shall-be-confounded all-of the.ones-being-heated  
**בְּךָ יְהִי קָאֵן וַיַּאֲבֹדוּ אָנָשִׁי רִיבָּה :**  
 b.k ieu k.aин u.iabdu anshi rib.k :  
 in.you they-shall-become as.there-is-no and.they-shall-perish mortals-of contention-of.you

**41:12 תְּבַקֵּשׁ וְלֹא תִּמְצָא אָשָׁש מִצְחָק יְהִי :**  
 thbgsh.m u.la thmtza.m anshi mtzth.k ieu :  
 you-shall-<sup>m</sup>seek.them and.not you-shall-find.them mortals-of strife-of.you they-shall-become  
**כָּאֵן וְכָאֵס אָנָשׁ מִלְחָמָה :**  
 k.aин u.k.aphs anshi mlchmth.k :  
 as.there-is-no and.as.limit mortals-of war.of.you

**41:13 כִּי אָנָּי יְהָוָה אֱלֹהִים מַחְזִיק יְמִינִי קָאָמֶר לֵךְ :**  
 ki ani ieue alei.k mchziq imin.k e.amr l.k :  
 that I Yahweh Elohim-of.you one-holding-fast right-hand-of.you the.one-saying to.you

**אֵל תִּירְאָי אָנָּי שׂוֹרְתִּיךְ ס :**  
 al - thira ani ozrthi.k : s :  
 must-not-be you-are-fearing I I-help.you

**41:14 אֵל תִּירְאָי אָנָּי יְהָוָה תּוֹלְעַת שׂוֹרְתִּיךְ אָנָּי יִשְׂרָאֵל :**  
 al - thirai thuloth ioqb mthi ishral ani ozrthi.k :  
 must-not-be you-are-fearing worm.of Jacob death-doomeds.of Israel I I-help.you

**נוֹם יְהָוָה וְנוֹאָלֶךְ קָדָשׁ יִשְׂרָאֵל :**  
 nam - ieue u.gal.k qdush ishral :  
 averment-of Yahweh and.one-redeeming-of.you holy-one-of Israel

**41:15 הִנֵּה שְׁמִתִּיךְ לְמוֹרֵג חַרְוֹן חַדְשׁ בָּעֵל פִּיחִיוֹת :**  
 ene shmti.k l.murg chrutz chdsh bol phiphiuth :  
 behold ! I-placed.you to.threshing-sledge spiked new possessor-of serrated-edges

**קָדְשׁ הַרִּים וְתַדְקֵן גִּבְעֹות כָּמֹץ תְּשִׁים :**  
 thdush erim u.thdq u.gbouth k.mtz thshim :  
 you-shall-thresh mountains and.you-shall-pulverize and.hills as.the.trash you-shall-place

**41:16 תּוֹרֵם וְרוֹחַת תְּשַׁאֲמָם וְסֻרְרָה תְּפִיצָן :**  
 thzr.m u.ruch thsha.m u.sore thphitz :  
 you-shall-winnow.them and.wind she-shall-carry-away.them and.tempest she-shall-<sup>c</sup>scatter

**אָוֹתָם וְאַתָּה תְּגִיל בְּקִדּוּשׁ יִשְׂרָאֵל תְּהַלֵּל :**  
 auth.m u.athe thgil b.ieue b.qdush ishral thhell : p :  
 » .them and.you you-shall-exult in.Yahweh in.holy-one-of Israel you-shall-<sup>s</sup>boast

**41:17 חֲנוּנִים וְהַאֲבִינִים נְקַבְּשִׁים קִים נְאַזְן לְשׂוֹן :**  
 e.onim u.e.abiunim mbqshim mim u.aин lshun.m :  
 the.humble-ones and.the.ones-needly ones-<sup>m</sup>seeking waters and.there-is-no tongue.of.them

**בְּצָמָא נְשַׁתָּה אֵי יְהָוָה אָנָּי אָנָּי לֹא יִשְׂרָאֵל אָלְהִי :**  
 btzma nshtae ani ieue aon.m alei ishral la :  
 in.the.thirst she-is-being-benumbed I Yahweh I-shall-respond-to.them Elohim-of Israel not

**אָזְזָבָם :**  
 aozb.m :  
 I-shall-forsake.them

**41:18 אֲפַתֵּח שְׁפִיִּים עַל נְהָרֹת וּבְתוֹךְ נְהָרֹת בְּקֻשֹּׁת אָשָׁם מַעֲנִיתָה מִרְבָּה :**  
 aphtch ol - shphiim neruth u.b.thuk bqouth moinuth ashim mdr :  
 I-shall-open on ridges streams and.in.midst-of valleys springs I-shall-place wilderness

**לְאַגָּם מִים וְאַרְצָה צִנְחָה לְמַזְצָא צִנְחָה :**  
 l.agm - mim u.artz tzie l.mutzai mim :  
 to.pond-of waters and.land arid to.vents-of waters

**41:19 אַתָּה בְּמִדְבָּר אָרֶן שְׂטָה שְׂדֵס וְתַדְהַר וְעֵץ שְׁמַן אֲשִׁים :**  
 athn b.mdbр arz shte u.edс u.otz shmn ashim :  
 I-shall-give in.the.wilderness cedar acacia and.myrtle and.tree-of oleaster I-shall-place

**בְּעֵרֶב בְּרֹשֶׁת וְתַהְרֵר תְּדַהֵּר :**  
 b.orbe brush thder u.thashur ichdu :  
 in.the.gorge fir elm and.box-tree together

**11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.**

**12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, [even] them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.**

**13 For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.**

**14 Fear not, thou worm Jacob, [and] ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.**

**15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat [them] small, and shalt make the hills as chaff.**

**16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, [and] shalt glory in the Holy One of Israel.**

**17 [When] the poor and needy seek water, and [there is] none, [and] their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.**

**18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.**

**19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, [and] the pine, and the box tree together:**

41:20	לְמַעַן	ירָא	וַיַּרְאֵוּ	וַיִּשְׁמֹן
	lmon	irau	u.idou	u.ishimu
	so-that	they-shall-see	and.they-shall-know	and.they-shall-place
	וַיִּשְׁכַּלְוּ		וַיַּחֲדֻעַ	וַיַּתְהַלֵּךְ
	u.ishklu		ichdu	ki id - ieue oshthe zath u.qdush

**ברָאָה יִשְׂרָאֵל** : פ  
ishral bra.e : p  
Israel he-created.her

41:21 קָרְבֹּן	רִיבְקָם	יֹאמֶר	יְהוָה	הַגִּישׁ
qrbu	rib.km	iamr	ieue	egishu
<sup>w</sup> bring-near-you(p) !	contention-of.you(p)	he-is-saying	Yahweh	<sup>c</sup> bring-close-you(p) !

<b>עַצְמוּתִים</b> otzmuthi·km staunch-arguments-of·you(p)	<b>יָאמֶר</b> iamr he-is-saying	<b>מֶלֶךְ</b> mlk king-of	<b>יַעֲקֹב</b> ioqb Jacob
--	---------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

הַרְאָנָשׁוֹת מָה הַנֶּה תְּגִידֵי וְנִשְׁחֵם לְבָנוֹ וְנִדְעָה e·rashnuth me ene egidu u·nshime lb·nu u·ndoe the·former-things what ? they(f) tell-you(p) ! and.we-shall-place heart-of.us and.we-shall-know

<b>אַחֲרִיתָן</b>	<b>הַבָּאוֹת אֵלֶיךָ</b>	<b>הַשׁמְינָיו</b>
achrith.n	au e.bauth	eshmio.nu
hereafter-of·them	or the·coming-things	announce-you(p)·us !

<b>אֵך</b>	<b>חִיטִּיבָה</b>	<b>וְתַּבְּרֹעַ</b>	<b>וְנִשְׁתְּחֹהֶה</b>	<b>וְנִרְאָה</b>
aph	- thitibu	u-throu	u-nshthoe	u-nra

<b>וְנִרְאָה</b>	<b>וַיַּחֲדֹה</b>
u.nrae	ichdu
and·we-shall-see	together

41:24	הִנֵּה	אָתָּה	מְאֹן	וּפְעַלְקָם	מְאֹפֶג	הַזְּבָחָה
	en	- athm	m-ain	u-phol-km	m-apho	thuobe
	behold !	you <sup>(p)</sup>	from.there-is-no	and.contrivance-of.you <sup>(p)</sup>	from.nullity	abhorrence

<b>יבחר</b>	<b>בְּכָהַר</b>
ibchr	b·km
he-is-choosing	in·you <sup>(p)</sup>

41:25	<b>בָּשְׁמֵי</b>	<b>יִקְרָא</b>	<b>שֶׁמֶשׁ</b>	-	<b>מִפְרַחּ</b>	<b>מִצְפֵּן</b>	<b>וְאֶת</b>	<b>הַעֲירֹותִ</b>	<b>מִצְפֵּן</b>	<b>מִזְרָחּ</b>
	eoiruthi	m-tzphun	u.iath		m-mzrch				- shmsh	iqra
I- <sup>c</sup> rouse	from.north	and.he-shall-arrive	from.sunrise-of		sun	he-shall-call			in.name-of.me	

וְכֹא	סִנְנִים	כָּמוֹ	יָצַר	וְכֹמֹ הַמֶּר -	כָּמוֹ	ירְמָס	-	: טִיט :
u-iba	sgnim	kmu	- chmr	u-kmu	iutzr	irms	-	- tit :
and-he-shall-come	prefects	like	clay	and-as	one-being-potter	he-is-tramping	mud	

41:26 מִי הָנִיד־ מְרַאַשׁ וְנִדְעָה וּמִלְפְּנִים וְנִאמֶר אָדִיק  
 mi - egid m·rash u·ndoe u·m·l.phnim u·namr tza'iq  
 who ? he-told from.beginning and.we-shall-know and.from.to.faces and.we-shall-say right

אֵין	אֵין	-	מְגִיד	-	אֵין	אֵין	מְשֻׁמֵּעַ	אֵין	אֵין
aph	ain		- mgid		aph	ain	mshmio	aph	ain
indeed	there-is-no		one-telling		indeed	there-is-no	one-announcing	indeed	there-is-no

<b>שְׁמַע</b>	<b>אָמְרִיכֶם</b>	:
shmo	amri·km	:
one-hearing	sayings-of·you <sup>(p)</sup>	

41:27 רָאשׁוֹן לְצִיּוֹן הַבָּהֵד הַנָּם וְלִירוּשָׁלָם מַבְשָׂר אֲתָה :  
rashun l-tziun ene en.m u.l.irushlm mbshr athn :  
first to.Zion behold ! behold.them ! and.to.Jerusalem one-<sup>m</sup>bearing-tidings I-shall-give

41:28 וְאֶרְאָה אֵין אִישׁ וּמְאֻלָּה וְאֵין יְוָעֵץ  
u-ara u-ain aish u-m-ale u-ain iuotz  
and·I-shall-discern and·there-is-no man and·from·these and·there-is-no one-counseling

<sup>20</sup> That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

<sup>21</sup>. Produce your cause,  
saith the LORD; bring forth  
your strong [reasons], saith  
the King of Jacob.

<sup>22</sup> Let them bring [them] forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they [be], that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

<sup>23</sup> Shew the things that are to come hereafter, that we may know that ye [are] gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold [it] together.

<sup>24</sup> Behold, ye [are] of nothing, and your work of nought: an abomination [is he that] chooseth you.

25 I have raised up [one] from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as [upon] morter, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, [He is] righteous? yea, [there is] none that sheweth, yea, [there is] none that declareth, yea, [there is] none that heareth your words.

<sup>27</sup> The first [shall say] to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

<sup>28</sup> For I beheld, and [there was] no man; even among

וְאֶשְׁאַלֵּם יִשְׁיבָו : דָּבָר  
 u·ashal·m u·ishibu dbr :  
 and·I-shall-ask·them and·they-shall-creply word

41:29 בְּנֵי כָּלָם אֹנוֹ אָפָס מַעֲשָׂרָם רִוחַ וְתָהָר נְסָפִים :  
 en kl·m aun aps moshi·em ruch u·theu nski·em :  
 behold ! all-of·them lawlessness limit deeds-of·them wind and·chaos molten-images-of·them

בְּ  
 p

them, and [there was] no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

<sup>29</sup> Behold, they [are] all vanity; their works [are] nothing: their molten images [are] wind and confusion.